



Ústav českého jazyka a teorie komunikace

Jana Pfeiferová – Chybová analýza jazykových projevů ruských mluvčích češtiny

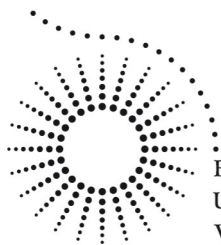
Posudek vedoucího práce

Jana Pfeiferová se ve své bakalářské práci zaměřila na chybovou analýzu jazykových projevů ruských mluvčích. V úvodních kapitolách se zabývá pohledem na chybu v teoriích osvojování jazyka, např. kontrastivní analýzu, mentalistickou teorii, teorii mezijazyka a chybovou analýzu. Autorka hojně pracuje s odbornou literaturou, zejména cizojazyčnou, používá poznámkový aparát a citace.

Jádro bakalářské práce tvoří provedená analýza jazykového materiálu ruských mluvčích. Autorka pracovala s texty z korpusu CZESL, k dispozici měla 78 textů od 19 mluvčích ve věku 17–46 let, většina mluvčích byla ve věku od 20 do 30 let. Prvním jazykem těchto mluvčích je ruština, většina z nich mimo ruštinu ovládá ještě angličtinu, jeden respondent ovládá němčinu. Doba, po kterou se respondenti učí češtinu, je velmi široká, od 10 měsíců po 10 let, více než polovina respondentů žije v České republice déle než dva roky. V této části práce postrádám některé informace, např. v kapitole 4.2 Převod textů do elektronické podoby by mohly být poskytnuté informace podrobnější a lépe členěné, podobně v kapitole 4.3 Charakteristika analyzovaného materiálu by bylo přehlednější uvedené údaje zpracovat pomocí tabulky nebo grafu.

Texty jsou analyzovány na pravopisné, morfologické, lexikální a syntaktické rovině, každá tato kapitola obsahuje ještě řadu podkapitol se zřetelem k rodilému mluvčímu ruštiny. Analýza je provedena pečlivě a podrobně, v závěru kapitoly je přehledná frekvenční tabulka s výskytem jednotlivých typů chyb. Kapitola obsahuje množství příkladů, chyby analyzuje nejen ve vztahu ke spisovné češtině, ale také k obecné češtině.

Předložená práce splňuje požadavky kladené na tento typ práce a doporučuji ji k obhajobě, navrhuji hodnocení výborně.



FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE



Ústav českého jazyka a teorie komunikace

Otázka: Jakým způsobem jsou výsledky vaší analýzy využitelné pro vyučovací praxi?

Mgr. Kateřina Šormová

V Praze 3. 6. 2014